Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Znam twoje ― dzieła. Oto daję przed tobą drzwi otwarte, które nikt [nie] może zamknąć ich; gdyż małą masz moc, a ustrzegłeś Me ― słowo i nie wyparłeś się ― imienia Mego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Znam twoje czyny oto dałem przed tobą drzwi które jest otworzone które są otworzone i nikt może zamknąć je gdyż małą masz moc a zachowałeś moje Słowo i nie wyparłeś się imienia mojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiem o twoich czynach\* – oto sprawiłem, że przed tobą otwarte drzwi,\*\* których nikt nie może zamknąć\*\*\* – że niewielką masz moc, jednak zachowałeś moje Słowo\*\*\*\* i nie zaparłeś się mojego imienia.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Znam twe czyny; oto dałem przed tobą drzwi otwarte, których nikt (nie) może zamknąć je - bo małą masz moc, a ustrzegłeś me słowo, i nie wyparłeś się imienia mego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Znam twoje czyny oto dałem przed tobą drzwi które jest otworzone (które są otworzone) i nikt może zamknąć je gdyż małą masz moc a zachowałeś moje Słowo i nie wyparłeś się imienia mojego |

1. 1) <x>730 2:2</x>; <x>730 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 14:27</x>; <x>530 16:9</x>; <x>540 2:12</x>; <x>580 4:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 3:7</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 1:3</x>; <x>730 3:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Lub: Wiem o twoich czynach, oto sprawiłem, że przed tobą otwarte drzwi, których nikt nie może zamknąć; bo choć niewielką masz moc, to jednak zachowałeś moje Słowo i nie zaparłeś się mojego imienia. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>470 10:33</x>; <x>490 12:9</x>; <x>620 2:12</x>; <x>730 2:13</x> [↑](#footnote-ref-7)